

数字技术赋能优秀传统文化国际传播路径研究

——基于李子柒现象的跨文化分析

李静怡 薛慧月 魏梦婷 王泽茜

扬州大学外国语学院 江苏扬州 225009

摘要:在全球化和信息技术快速发展的当下,中华优秀传统文化的海外传播既迎来机遇,也面临挑战。以李子柒现象为例,研究探讨了数字化背景下优秀传统文化的国际传播路径。研究发现,通过个体化叙事、协同效应、内容创新和符号创新等手段,可为中华优秀传统文化的影视化出海提供有益借鉴。同时,针对当前中华优秀传统文化出海面临的挑战,构建了相关模型,旨在推动其在数字化时代的国际传播与交流,促进跨文化交流。

关键词:数字化时代;李子柒;短视频;中华优秀传统文化;“出海”路径

引言

世界的交流与沟通,离不开各国文化思潮的碰撞。而文化包容和文明互鉴,则是促进各国之间实现文化沟通与交流,切实增进各国人民情感,维护世界和平,推动世界共同进步的关键举措。在当今数字化时代背景下,中华优秀传统文化的传播与传承面临着前所未有的机遇与挑战。随着全球化的不断深入和信息技术的飞速发展,影视作品作为文化传播的重要载体在跨文化交流中的作用愈发凸显。党的二十大报告指出:“新时代党的创新理论深入人心,社会主义核心价值观广泛传播,中华优秀传统文化得到创造性转化、创新性发展,文明事业日益繁荣,网络生态持续向好,意识形态领域形势发生全局性、根本性转变”,“全党全国各族人民文化自信明显增强、精神面貌更加奋发昂扬^[1]”。成为新时代文化建设的重要任务。

近年来,国内在中华优秀传统文化海外传播领域的研究方面取得了长足的进步。2021年张培在《移动媒体时代中国传统文化的海外传播策略分析》中指出移动传媒时代,要快速转变思维,实现中国传统文化的对外传播^[2]。文章中对受众的选择性倾向、受众猎奇与表达的心理机制的分析展现出受众对信息理解、接触、传播的倾向性。使我们思考移动媒体时代中国传统文化海外传播可以利用AI技术手段,在不同文化背景下进行针对性输出,为优化传统文化的国际传播策略提供了参考依据。

2018年蒋晖在《基于传承开拓创新:中国传统艺术海

外传播的现状与策略论析》中提到了中国传统艺术的海外传播对于“讲好中国故事,传播好中国声音”有着重要意义,能够为建设“人类命运共同体”起到助力作用。但是中国传统艺术海外传播有其局限性和不足,还有很多有待加强和提升的部分^[3]。根据当前传统艺术现状以及海外受众的需求,海外传播首先不可丢失中国传统文化精髓,继而则需要着力了解海外受众的需求,选择符合海外受众欣赏习惯并能充分表现中国传统艺术的作品,运用多元化的传播媒介,从而达到推动中国传统艺术走出国门、走向世界,向世界展示中国艺术之美,提高中国的国际影响力的目的。在中华优秀传统文化“出海”的过程中也面临着诸多风险与挑战,我们要坚守中华优秀传统文化立场。在下潜至海外受众时,要充分了解海外受众需求,利用多种媒介手段,实现跨文化交流。

2024年单俊宇在《以数字技术赋能中华文化“出海”》中提到了要以数字技术增强传统文化数字叙事文化体验。要形成IP价值链条,打造中华优秀传统文化数字场景。创新数字介入,形塑中华优秀传统文化经济新业态,形成中华优秀传统文化“出海”系统化传播体系^[4]。在中华优秀传统文化出海路径中,我们要充分利用数字时代的优势,使中华优秀传统文化在海外的输出故事化,场景化,视觉化,形成文化产业新业态。

本文将从多个角度分析李子柒的成功经验,挖掘其背后原因,旨在探讨如何在大数据背景下,利用现代影视技术手段,推动中华优秀传统文化的影视化出海,进一步实

现中华优秀传统文化的国际传播与交流。深度挖掘中华优秀传统文化内涵、深入剖析跨文化交流的策略,关注当前面临的挑战和问题,如文化差异、市场接受度等,提出相应的对策和建议,为中华优秀传统文化的影视化出海路径提供更为全面和深入的研究。

1 李子柒现象概述与分析

李子柒是一名短视频创作者,其视频主要通过社交媒体平台,如抖音(TikTok)、YouTube 等进行传播,内容以乡村生活为主题,涵盖了传统手工艺、美食制作、农耕生活等方面,向观众展现了中国乡村的美丽与宁静,以及丰富多彩的中华优秀传统文化。她用独特的视角、精美的画面和深厚的文化底蕴吸引了全球范围内的受众群体,赢得了广泛的关注和认可,成为中华优秀传统文化“走出去”的一个成功案例。李子柒在停更三年后,于 2024 年 11 月 12 日下午,携最新作品大漆回归公众视野,迅速引发国内外的热议。该视频在 YouTube 上一天的点击量达一千万次。

随着全球化的推进和中国经济的快速发展,中华优秀传统文化越来越受到人们的喜爱和欢迎,在国际上的地位也逐渐提升。而互联网和社交媒体的发展,又为所有人提供了一个广阔的平台。本文旨在分析李子柒从众多文化传播者中脱颖而出,成为一个方向标的原因,探求数字化背景下中华优秀传统文化的影视化出海路径。

孔子学院是最为熟知的中华优秀传统文化向外传播渠道,但它侧重于系统性的语言和文化教育,内容过于正式与学术,文化传播方式较为传统,受众面较窄,影响有限,发展前景较窄。反观,李子柒选择通过视频来传播中华优秀传统文化,符合世界新媒体快速发展的主流趋势,冲破了时空界限。李子柒在视频中所展现出的形象真实而质朴,呈现的内容不仅是在记录生活,更是在讲述故事。她视频中所展现的不仅是个人形象,更是鲜活的中国形象。

李子柒所展现了中华优秀传统文化在物质层面的丰富多样,更体现了精神层面的富足与安宁。这种对幸福生活的诠释,跨越了国界,触动了全世界观众的心弦,成为了连接不同文化背景下人们情感的桥梁,进一步提升了中华优秀传统文化的国际影响力和亲和力。

2 剖析李子柒现象背后的原因

2.1 个体化叙事

李子柒视频的内容以田园生活为主,采用个体化叙事

手法,聚焦个人生活。她回归的第一个视频大漆,延续以往的拍摄风格,区别于一般采用第三人的视角去记录短视频的手工艺人,她采用第一视角展开记录。这种表达方式拉近了与观众的距离,让观众意识到,传统技艺并非与普通人的生活脱节,非遗不是高大上,而是手艺人手里的烟火寻常。不同于官方媒体的宏观叙事,李子柒使传授双方都能够从符号中比较一致地理解的社会文化规定。她不仅是在传播一种符号,更是在传播一种文化体系,能够让文化背景不同的人有更系统化的理解,从而在全球范围内构建共同的文化认同感。

2.2 协同效应

协同效应是指两个或多个实体合作产生的效果大于它们各自单独行动的效果之和。中华优秀传统文化的国际传播需要政府、民间组织、学术机构、媒体等多方主体的共同参与。这种多元主体的协同参与不仅能够整合各方资源,还能提升传播效果。官方主体在政策引导、资源整合等方面发挥重要作用。而民间主体则以其灵活性、创新性和贴近性,从不同角度、不同层面丰富国际传播的内容与形式。例如,政府主导下,民间和个体传播者的积极参与,可以形成一体多元的中华文化国际传播格局。

李子柒回归后,新华社作为官方媒体对她进行了专访,人民日报、共青团、央视新闻等官媒纷纷对其视频发表评论。李子柒在国内外的影响力与日俱增。她收获了如“最多订阅量的 YouTube 中文频道”、“成都非遗推广大使”、“十大女性人物”的称号。官方对李子柒的肯定提供了一种社会导向——传承非遗,促进中华优秀传统文化势在必行。

此外,李子柒停更时去往 20 余省拜访了 200 多名非遗文化传承人,借助民间叙事的传播力量推进中华优秀传统文化渗入。她从前注重学习技艺,如今则更愿意听非遗工作者们讲故事,深耕研究民俗文化。非遗传承人们提供的宝贵建议极大地丰富了视频的内容。由此可见,借助民间传播能够提升中华优秀传统文化海外传播的效果和影响力。

李子柒的作品在海外的传播充分利用 Facebook、Instagram、Twitter 等国际社交平台,建立官方账号,定期发布相关内容,增加了与海外用户的互动,扩大了影响力。其通过新媒体技术“软化”传播内容,立体化讲述“中国文化故事”,以多种形式和手段达成了成功的效果,彰显了协同效应的魅力。

2.3 内容创新

李子柒视频中的审美叙事创新不仅丰富了网络视听内容的表现形式,也为当代生活美学的研究提供了新的视角和案例,展现了传统文化与现代审美相结合的可能性。

2.3.1 文化元素的浸润式传播

李子柒作品中所呈现的“中国风”,实际上是中华优秀传统文化中独有的田园文化,并基本上以传统文化符号的形式呈现。在与受众的长期互动中,经由自身内化的情感,以及文化意识层面的沟通,逐步构建起长期稳定的良性互动关系。这种隐性、柔性的传播方式符合海外受众的接受习惯,不容易受到他们的抵触。通过对宏大文化主题的内涵化,将温情、孝顺、和谐等传统精神文化元素巧妙地融入生活场景里,无形中激发了海外受众了解中国的兴趣,最终实现中华优秀传统文化浸润式的传播效果,这是李子柒走红海外的巧妙所在。

2.3.2 内生叙事与技术融合

李子柒的作品在数字叙事中注重内生叙事的运用,即通过技术手段将中华优秀传统文化的内核与数字技术逻辑相结合。这不仅能够提升叙事的深度和广度,还能使中华优秀传统文化在国际传播中更具吸引力和说服力。

2.3.3 审美叙事的创新应用

(1) 巧妙结合了中华优秀传统文化与现代审美,通过对传统农耕、手工艺、美食制作等古老生活方式的呈现,让观众在快节奏的现代生活中找到了一种精神慰藉。视频中不仅保留了传统技艺的真实性和原始美感,还加入了现代审美元素,使内容既具有历史厚重感,又不失时代活力。

(2) 强调了生活中的美学。通过细腻的画面、悠扬的音乐、和谐的色彩搭配,构建了一个充满诗意和浪漫色彩的理想乡村生活图景。这种美学不仅满足了人们对美好生活的向往,也促进了生活美学这一理论在现代社会中的传播和发展。

(3) 采用了一种更加自然流畅的叙事手法,让观众仿佛身临其境,参与到每一个制作过程中去。视频没有过多的语言解说,而是通过镜头语言讲述故事,这种无声胜有声的表达方式增强了观众的沉浸感和代入感。

(4) 在视觉艺术上有独到之处。无论是构图、光影处理、色彩搭配等方面都达到了很高的水准。她善于捕捉生活中的美好瞬间,并通过专业的摄影技巧将其转化为一幅幅动人的画面,给人以美的享受。

2.3.4 符合创新

在索绪尔的符号学理论中,人际传播中的符号大致被分为语言符号和非语言符号两类^[5]。李子柒的短视频语言符号的使用频率较低,体现于简短的中文字幕。其重点为非语言符号,主要为饮食文化符号、服饰文化符号以及音乐文化符号。

饮食文化符号是她视频中最令人印象深刻的文化符号,从兰州牛肉面到龙须笋乌鸡汤,桃花醉,在这些美食的制作过程中,李子柒巧妙地将古代的饮食记忆与现代的烹饪技巧相结合,实现了饮食文化符号的创新性转化。使中华传统美食得以突破时、空的壁垒,出现在世界各地。这种创造性的转化不仅让古老的饮食文化焕发出新的活力,也使得观众能够更加直观地感受到中华美食文化的深厚底蕴与独特魅力。让中华优秀传统文化突破各国之间文化差异,理解到“胃”。

李子柒的出镜的服饰选择始终围绕中国传统文化展开,无论是汉服、民族服饰还是乡村生活服饰,都充满了浓厚的中国元素。视频向外传播之时,也以润物无声之态将中国传统的服饰文化符号传播出去。

中国传统乐器如古筝、琵琶、二胡演奏的曲目是李子柒视频的主要背景音乐。她也会使用一些现代音乐元素,如电子合成器等,来增加视频的节奏感和时尚感。这既保留了传统音乐的特色,又融入了现代元素,使得她的视频更具观赏性和艺术性。海外观众在欣赏视频时,中华传统的音乐符号在潜移默化中对其产生了影响。

非语言符号的使用极大地减少了中国传统文化对外传播的障碍,海外观众不会因为语言的限制而影响理解。同时,这三类符号均利于让人们克服文化差异,跨越文化隔阂,引起内心深处的共鸣,从而促进了中华优秀传统文化的对外传播,有效提升了中国传统文化在全球的影响力。

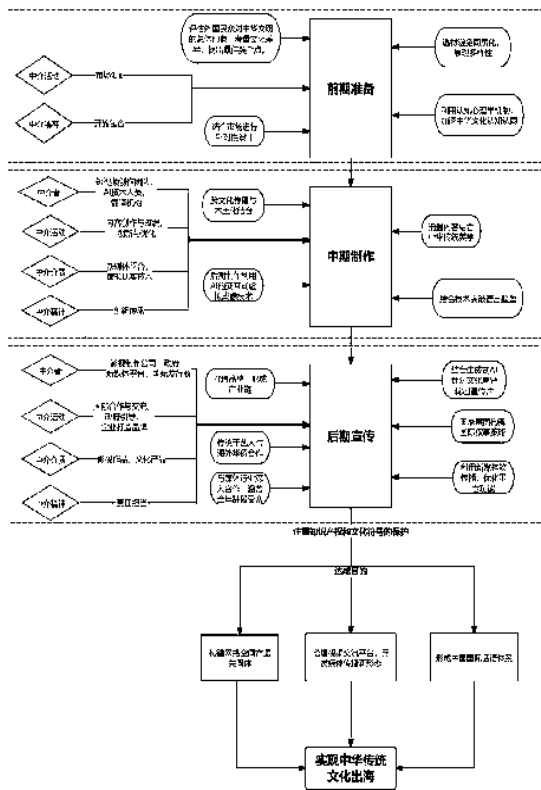


图 1 中华优秀传统文化“出海”路径

3 中华优秀传统文化“出海”路径建构

在前期准备阶段,需深入评估外国民众对中华优秀传统文化的总体印象,识别文化差异,并据此找出最佳契合点。内容方面,选材应避免同质化,自媒体博主们应将注意力更多放在知名度较低或难以被外国人理解的元素上,将更多的中华优秀传统文化带入海外观众视野。同时,视频制作者不应局限于中华优秀传统文化中的内敛含蓄特质,需拓宽视野,深入挖掘中华优秀传统文化元素,展现其多样性。此外,还可以利用认知心理学机制^[6],深化外国民众对中华文化的认知认同,为文化传播奠定坚实的心理基础。通过细致的市场调研,可以精准定位目标受众,为后续的内容创作与传播策略提供科学依据。

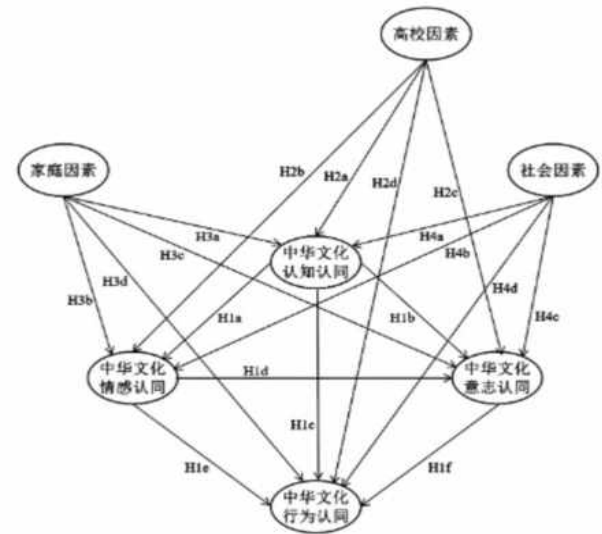


图 2 大学生中华文化认同心理机制与影响因素理论模型

中期制作与内容创新成为文化传播的关键环节。短视频创作团队、AI 技术人员和翻译机构紧密协作,推动内容的创新与优化;结合中华传统美学,拍摄内容展现中华优秀传统文化的深厚底蕴;实现文化传播的多样化和现代化;应用 AI 交互式虚拟成像技术,模拟各种传统文化场景,将其与现实场景相结合,将视频从二维层面发展到三维层面,创造出一种身临其境的传统文化体验,让海外人民对中华优秀传统文化的认识实现从表层到深层的转变,实现文化传播的多样化。

后期宣传阶段,政府引导、企业打造品牌和国际合作的协同推进显得尤为重要。政府通过搭建国家层面的国际叙事策略,为文化传播提供了政策支持和方向指引;加强新媒体软传播的利用,并优化平台功能,突破语言壁垒;同时国内企业依托自身优势,打造品牌,形成产业链,并加强与国外生产企业的联名合作,推出有实用性的文创产品,让传统文化元素渗透到生活场景中,使传统文化不再是束之高阁的标签,而能满足人民真实需求;积极探索与动画产业和短视频产业的深度合作,鼓励将原有视频进行二次创作,将中华优秀传统文化以更生动有趣的方式实现全年龄段受众的覆盖。同时,要深入海外文化背景,创造传统手艺人海外合作的机会,如:鼓励手艺人创办展览并邀请海外华侨前来参观;举办交流讲座或论坛,建立双方的合作交流等等。通过交流,海外华侨可以结合国外元素和互联网技术,为传承人提供一些更加年轻化,

国际化的想法。传统手工艺人则能够帮助华侨审核、纠正宣发内容,避免出现传播性的错误,利用其传统文化知识,帮助文化更好地在海外传播。

此外,知识产权和文化符号的保护需要加强,要确保其独特性和原创性不被侵犯。通过前期准备、中期制作和后期宣传的有机结合,达成构建网络空间命运共同体、开发媒体传播新形态、共同形成中国国际话语体系的目的,以期实现中华优秀传统文化的成功出海。

4 结论

李子柒现象,作为数字化时代背景下中国传统文化影视化传播海外的一个显著范例,不仅为国际文化交流的理论与实践提供了深刻的洞见,而且展现了中华优秀传统文化在现代媒介环境中焕发新生的巨大潜力。通过精湛的影视制作技艺与独树一帜的叙事手法,李子柒成功跨越了文化与地理的鸿沟,赢得了全球范围内观众的广泛认可,进而深刻揭示了中华文化的独特美学价值与深厚历史积淀。此现象有力地佐证了,在全球化进程加速的今天,中华优秀传统文化非但未遭遇边缘化,反而能够借助数字技术的赋能,与现代文化元素实现有机融合,从而在跨文化交流中展现出新的活力与魅力。这不仅催生了“李子柒现象”的广泛讨论,也激励了更多文化工作者投身于中华优秀传统文化的海外传播事业,形成了积极的文化输出态势。

展望未来,中国传统文化的影视化出海之路展现出广阔的发展前景与深厚的潜力。政策制定者应着眼于加强国际文化合作与交流机制的建设,鼓励并支持创作出具有国际影响力的文化精品,以塑造和提升“国家文化品牌”的国际形象。同时,文化机构与创作者需深化合作,将短视频中的中华优秀传统文化元素转化为具有实用价值的文化产品,实现文化与生活的深度融合;并构建多元化的文化交流平台,拓宽海外民众接触、理解和欣赏中华优秀传统

文化的渠道。

对于内容创作者而言,树立并坚守文化自信,深入挖掘传统文化的精神内涵与审美价值,是创作高质量文化作品的关键所在。创作者应加强对传统文化的学习与研究,发掘更多具有代表性和特色的文化元素,运用先进的数字技术与现代审美理念,创新性地展现中华优秀传统文化的独特魅力。通过这些努力,中华优秀传统文化有望在全球化的舞台上散发出更加璀璨的光芒,提升其国际影响力与文化认知度,为促进不同文化间的相互理解和尊重,推动人类文明交流互鉴的新发展作出积极贡献。”

参考文献:

- [1] 徐清. 中华文化海外传播路径与对策研究 [J]. 江苏省社会主义学院学报, 2021, 22(05):70-80.9
 - [2] 张周洲,陈越. 中华文化国际传播多元化路径探析 [J]. 人民论坛, 2019(25):136-137.
 - [3] 邱文倩. 传播仪式观下的李子柒短视频分析 [J]. 新闻研究导刊, 2021, 12(10):183-185.
 - [4] 田玉霞. 中华文化走出去的路径选择以“李子柒现象”为例 [J]. 传媒, 2020(10).
 - [5] 习近平. 高举中国特色社会主义伟大旗帜 为全面建设社会主义现代化国家而团结奋斗——在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告 [M]. 北京: 人民出版社, 2022.
 - [6] 王铭玉. 语言符号学纵横 [M]. 当代外语研究, 2023, 23.
- 作者简介:** 李静怡 (2005—), 女, 江苏省如皋市, 扬州大学外国语学院、本科在读, 英语教育。
- 薛慧月 (2005—), 女, 江苏省淮安市, 扬州大学外国语学院、本科在读, 英语教育。魏梦婷 (2005—), 女, 福建省福清市, 扬州大学外国语学院、本科在读, 英语教育。
- 王泽茜 (2005—), 女, 江苏省南京市, 扬州大学外国语学院、本科在读, 英语教育。